comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURA E SPORT

SERVIZIO MUSEI E BIBLIOTECHE

PO MUSEI SCIENTIFICI

REG. DET. DIR. N. 3960 / 2019

Prot. Corr. 10 - 6 - 23/2019 - 3 Sez. 954

OGGETTO: Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di apparati didascalico illustrativi. Affidamento alla dott.ssa Rita Pecorari Novak, P. IVA 01129130322, per euro 488,00 più rivalsa contributo INPS gestione separata 4% (euro 19,52), per un totale di euro 507,52 (IVA esente ai sensi del Regime forfettario di cui all'articolo 1, commi da 54 a 89, L. 190/2014) CIG Z902B08A4E / CUP F99F18000850002

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il D. Lgs. 42/2004 "Codice dei Beni Culturali e del paesaggio" sancisce all'art. 1 l'obbligo per i Comuni di assicurare e sostenere la conservazione del patrimonio culturale, favorendone la pubblica fruizione;

atteso che il Servizio Musei e Biblioteche esplica la sua attività culturale nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla L.R. n. 23, 25 settembre 2015, "Norme regionali in materia di beni culturali";

richiamati
- lo Statuto del Comune di Trieste che include, tra gli obiettivi fondamentali dell'Ente, la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale, storico ed artistico;
- i documenti di pianificazione e programmazione che, a loro volta, riconoscono un importante ruolo ai Musei, soggetti chiamati a garantire la tutela, la conservazione, la valorizzazione, la promozione delle raccolte e il loro incremento;

precisato che nel progetto presentato a valere sul Bando della regione Friuli Venezia Giulia per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale, di iniziative diversificate e innovative – Legge regionale 28 dicembre 2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018), articolo 7, commi 55, 56 e 57, si prevedono, tra le altre, azioni volte all'abbattimento delle barriere linguistiche alla fruizione delle

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Patrizia Fasolato	Tel: 040 675 4785	E-mail: patrizia.fasolato@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Gabriella Di Marino	Tel: 040 675 4064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

collezioni e allo sviluppo di strumenti didattico-informativi per accostare target sempre più ampi alle collezioni dei musei scientifici;

dato atto che:
- si è in procinto di allestire nuove sezioni nell'ambito dei musei scientifici;
- con l'avanzamento degli studi sulle raccolte, è necessario anche provvedere all'aggiornamento di alcune tabelle informative già presenti nelle sale;
- per consentire la massima accessibilità e visite in autonomia, è necessario migliorare la segnaletica interna e le informazioni di servizio;

valutato, nel rispetto degli standard museali, importante proporre al pubblico gli apparati didascalico illustrativi delle singole sale in lingua italiana e inglese e ciò al fine di incrementare l'accessibilità alle collezioni;

considerato necessario, alla luce anche della specificità scientifica dei testi, per i quali si richiede un certo grado competenza, affidare il servizio a soggetto esperto;

valutato che il servizio in parola consta della traduzione di 15 cartelle e della revisione di tabelle informative poiché sottoposte ad un aggiornamento dei contenuti;

preso atto che l'art. 36, comma 2, lettera a), del D.Lgs. 50/2016 e successivi aggiornamenti, consente di poter procedere sotto i 40.000,00 euro con affidamenti di natura diretta anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;

atteso che il servizio descritto, tenendo conto di pregressi affidamenti, si colloca al di sotto della citata soglia rimanendo inferiore anche ai 5000,00 euro;

preso atto che con la legge 30 dicembre 2018 n. 145, art 1 comma 130, che modifica l'art.1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296 è stata innalzata la soglia da euro 1.000,00 ad euro 5.000,00 per il ricorso obbligatorio al MePA;

constatato che, ai sensi dell'art. 32 del D. Lgs. 50/2016, secondo comma, nelle procedure di cui all'art. 36, comma 2, lett. a) e b), la stazione appaltante può procedere con una determina a contrarre o atto equivalente che contenga in modo semplificato l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta e il possesso dei requisiti generali (come contenuti nel presente atto);

atteso che:
- a fronte della specificità della tipologia del servizio da affidare, l'Amministrazione, tenendo anche conto del principio di rotazione, ha provveduto a consultare la dott.ssa Rita Pecorari Novak (p. iva 01129130322), soggetto ritenuto esperto e qualificato per curare traduzioni di carattere scientifico-divulgativo, garantendo gli standard necessari;
- è stata richiesta la traduzione di 15 cartelle, la revisione di diverse tabelle informative sottoposte ad un aggiornamento dei contenuti, il controllo prima del "visto si stampi";
- Rita Pecorari Novak ha risposto alla richiesta inviando un preventivo conservato in atti, per un importo di euro 488,00 più rivalsa contributo INPS gestione separata 4% (euro 19,52), per un totale di euro 507,52 (IVA esente ai sensi del Regime forfettario di cui all'articolo 1, commi da 54 a 89, L. 190/2014);

valutata, vista la tipologia del servizio da assicurare e i tariffari di settore, la congruità dell'importo;

valutato ai sensi dell'art. 103, comma 11 del D. Lgs. 50/2016 di non richiedere una garanzia definitiva per l'esecuzione dell'appalto di che trattasi tenuto conto del valore del contratto, inferiore a 40.000,00 euro, e della modalità di affidamento, affidamento diretto, e ciò in linea con il chiarimento fornito dall'Anac nella delibera n. 140 dd. 27/02/2019;

precisato che, l'affidamento del servizio in oggetto segue la normativa del codice dei contratti pubblici, non avendo la prestazione in oggetto alcuna attinenza con le caratteristiche dell'incarico professionale così come disciplinato dal comma 6, art. 7 del D. Lgs. 165/2001 e successive modifiche e integrazioni;

evidenziato a riguardo come, dopo l'entrata in vigore del D. Lgs 163/2006, autorevoli fonti interpretative e diversa giurisprudenza (deliberazione n. 29/2008 della sezione regionale della Lombardia della Corte dei Conti e soprattutto il parere della Corte dei Conti sezione regionale della Calabria n. 144 dd. 23/05/2008) si sono poste a favore dell'affidamento a lavoratori autonomi dotati di P.IVA di incarichi la cui natura sia riconducibile a prestazioni di servizi in quanto ricorrono specifiche condizioni e presupposti riassumibili nella ravvisabilità nel risultato/oggetto finale della prestazione richiesta al soggetto incaricato, nelle caratteristiche di un "servizio/prodotto finito" con rilevanza esterna e idoneo a realizzare direttamente il pubblico interesse perseguito dalla PA, nella riconducibilità della prestazione ai servizi di grafica, nonché in considerazione della riconducibilità dello status giuridico della persona fisica da incaricarsi alla fattispecie del "operatore economico" come qualificato dall'art. 45, commi 1 e 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016, da intendersi quale soggetto che agisce ordinariamente ed abitualmente sul mercato (e quindi in possesso della partita IVA) inclusi i "lavoratori autonomi";

precisato che lo status giuridico della persona fisica Rita Pecorari Novak da incaricarsi si riconduce alla fattispecie dell'operatore economico come qualificato dell'art. 45, commi 1 e 2, lettera a) del D. Lgs. n. 50/2016 da intendersi quale soggetto che agisce ordinariamente e abitualmente sul mercato (e quindi in possesso di partita IVA) inclusi i lavoratori autonomi;

valutato pertanto di affidare il servizio ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del del D.Lgs. 50/2016 e successivi aggiornamenti, alla dott.ssa Rita Pecorari Novak (p. i. 01129130322), per l'importo di euro 488,00 più rivalsa contributo INPS gestione separata 4% (euro 19,52), per un totale di euro 507,52 (IVA esente ai sensi del Regime forfettario di cui all'articolo 1, commi da 54 a 89, L. 190/2014);

atteso che:
- il Comune di Trieste, Civici Musei Scientifici e Civici Musei Storici ed Artistici ha aderito, come da documentazione in atti, al "Bando per il finanziamento di progetti pluriennali destinati a promuovere la realizzazione, da parte dei Musei multipli, grandi e di interesse regionale di iniziative diversificate e innovative finalizzate all'intensificazione della funzione didattico-educativa e di ricerca scientifica, alla valorizzazione, all'incremento e alla catalogazione del proprio patrimonio, allo sviluppo della propria attrattività, all'attuazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale del personale – L.R. 28.12.2017, n. 45 (Legge di stabilità 2018) – art. 7, commi 55, 56 e 57", approvato con deliberazione Giunta regionale 19.03.2018, n. 657;

- con decreto n. 4160/CULT dd, 19.11.2018 del Direttore Centrale Cultura e Sport è stato effettuato l'impegno del contributo riconosciuto ai Civici Musei Scientifici a valere sugli esercizi 2018 e 2019 rispettivamente per euro 150.000,00 ed euro 150.000,00.-
- con decreto n. 4161/CULT dd, 19.11.2018 del Direttore Centrale Cultura e Sport è stato effettuato l'impegno del contributo riconosciuto ai Civici Musei di Storia e Arte a valere sugli esercizi 2018 e 2019 rispettivamente per euro 225.000,00 ed euro 225.000,00.

precisato
- che il Comune di Trieste ha introitato nell'esercizio finanziario 2018 euro 375.000,00 corrispondente al 50% del contributo concesso al Comune così come sotto indicato:

- acc. 18/118500 per euro 100.000,00 cap. 46000 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – NON RILEVANTI IVA);
- acc. 18/118400 per euro 125.000,00 cap. 46500 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – RILEVANTI IVA);
- acc. 18/114600 – 118800 – 120200 per euro 100.000,00 cap. 46700 (Contributi della regione per iniziative culturali a cura dei Musei Scientifici – RILEVANTI IVA);
- acc. 18/120100 per euro 50.000,00 cap. 57400 (Contributi della regione per attività culturali e varie a cura dei Musei Scientifici – NON RILEVANTI IVA);

dato atto che:
- con successiva determinazione dirigenziale n. 255/2019, si è proceduto ad accertare la quota di contributo, pari al 50% della somma totale, relativa all'esercizio finanziario 2019 come di seguente indicato:

- acc. 19/15078 per euro 100.000,00 cap. 46000 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – NON RILEVANTI IVA);
- acc. 19/15079 per euro 125.000,00 cap. 46500 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei di Storia ed Arte e Teatro – RILEVANTI IVA);
- acc. 19/15080 per euro 100.000,00 cap. 46700 (Contributi della Regione per iniziative culturali a cura dei Musei Scientifici – RILEVANTI IVA);
- acc. 19/15081 per euro 50.000,00 cap. 57400 (Contributi della Regione per attività culturali e varie a cura dei Musei Scientifici – NON RILEVANTI IVA);

- con la Deliberazione Consiliare n. 16 dd. 03.04.2019, dichiarata immediatamente eseguibile, avente per oggetto “Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 - 2021 - e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione”, è stato applicato l'avanzo vincolato relativamente ai residui del Bilancio di previsione 2018 dei seguenti importi sui rispettivi capitoli:

- euro 60.844,35 cap. 149500 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- euro 121.882,90 cap. 150500 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- euro 71.972,94 cap. 150900 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;
- euro 40.240,00 cap. 152600 finanziato con avanzo vincolato già Contributo regionale;

- i restanti importi sui capitoli sopra richiamati sono finanziati con Contributo regionale di cui agli accertamenti assunti con la determinazione dirigenziale n. 255/19;

acclarato che, ai sensi dell’art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n.

208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

dato atto di poter impegnare, dopo la variazione di macro aggregato approvata con Dim 3905/19, esecutiva il 13/12/2019, la cifra complessiva di euro 507,52 al lordo della rivalsa contributo INPS gestione separata 4% (IVA esente ai sensi del Regime forfettario di cui all'articolo 1, commi da 54 a 89, L. 190/2014), al cap. 152645, così ripartita:

- euro 503,02 , al cap. 152645, finanziati con contributo regionale 2019;
- euro 4,50 al cap. 152645, finanziati con avanzo vincolato, già contributo regionale 2018;

rilevato che:

- l'obbligazione giuridicamente perfezionata, riguardante il servizio in oggetto, viene a scadenza per euro 507,52 nel 2019;
- il cronoprogramma dei pagamenti di cui trattasi è il seguente: anno 2020 – euro 507,52;

visti:

- la Deliberazione Consiliare n. 16, dd. 3 aprile 2019, immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2019 – 2021 e Bilancio di previsione 2019 - 2021. Approvazione";
- la Deliberazione Giuntale n. 349 dd. 08.07.2019 con cui è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2019/2021;
- il D. Lgs. 50/2016;
- lo Statuto del Comune di Trieste (come modificato dalle delibere consiliari n. 20/2001 e n. 60/2001), entrato in vigore il 13 luglio 2001;
- l'art. 107 e 109 del D. Lgs. 267/2000 e l'art. 131 del vigente Statuto del Comune di Trieste;

vista la Determinazione Dirigenziale n. 40/2017 del Direttore del Servizio Musei e Biblioteche con la quale è stata assegnata la P.O. Musei Scientifici alla dott.ssa Patrizia Fasolato a decorrere dal 01.08.2017 e fino al termine del mandato elettivo del Sindaco, con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla scadenza dello stesso;

espresso il parere di cui all'art. 147 bis del D. Lgs 267/2000 in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

DETERMINA

per le motivazioni sopra esposte e qui integralmente richiamate ai sensi dell'art. 3 della Legge 241/1990:

1. di approvare la spesa di euro 488,00 più rivalsa contributo INPS gestione separata 4% (euro 19,52), per un totale di euro 507,52 (IVA esente ai sensi del Regime forfettario di cui all'articolo 1, commi da 54 a 89, L. 190/2014) per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di apparati didascalico illustrativi dei Musei scientifici;

2. di affidare, in seguito a trattativa diretta, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), del D.Lgs. 50/2016 e successivi aggiornamenti, il servizio come descritto in narrativo alla dott.ssa Rita Pecorari Novak, P. IVA 01129130322, per un importo complessivo di euro 507,52 (IVA esente ai sensi del Regime forfettario di cui all'articolo 1, commi da 54 a 89, L. 190/2014);

3. di dare atto che la spesa di euro 507,52 è finanziata con contributo regionale 2019 e avanzo vincolato già contributo regionale 2018, come meglio dettagliato in premessa;

4. di impegnare l'importo complessivo di euro 507,52 sul cap. 152645 del bilancio 2019;

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2019	00152645	PRESTAZIONI PROFESSIONALI SPECIALISTICHE PER IL SERVIZIO MUSEI SCIENTIFICI - non rilevante IVA	02382	U.1.03.02.11.001	00012	02093	N	503,02	2019: 503,02 - spesa finanziata con contributo regionale 2019
2019	00152645	PRESTAZIONI PROFESSIONALI SPECIALISTICHE PER IL SERVIZIO MUSEI SCIENTIFICI - non rilevante IVA	02382	U.1.03.02.11.001	00012	02093	N	4,50	2019: 4,50 - spesa finanziata con avanzo vincolato, già contributo regionale 2018

5. di dare atto che:
a) ai sensi dell'art. 183, comma 8 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
b) l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2019 per euro 507,52;
c) il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

- anno 2020 - euro 507,52;

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
(Dott.ssa Patrizia Fasolato)

Trieste, *vedi data firma digitale*	*Documento sottoscritto con firma digitale (ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Patrizia Fasolato	Tel: 040 675 4785	E-mail: patrizia.fasolato@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Dott.ssa Cristina Sirugo	Tel: 040 675 8405	E-mail: cristina.sirugo@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Gabriella Di Marino	Tel: 040 675 4064	E-mail: gabriella.di.marino@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: FASOLATO PATRIZIA
CODICE FISCALE: FSLPRZ64M70L424D
DATA FIRMA: 16/12/2019 18:29:54
IMPRONTA: 0EAC32CE332BB079F5AE96992E092E10CCA7C70750ADBFAD3C6C5EC468A25EA6
CCA7C70750ADBFAD3C6C5EC468A25EA6BE9B060A3E406354BDE3F40144F047ED
BE9B060A3E406354BDE3F40144F047EDD878644A39347C871FFADADA516EA983
D878644A39347C871FFADADA516EA983A1C7B1881D2305F4B40540119C1BC517